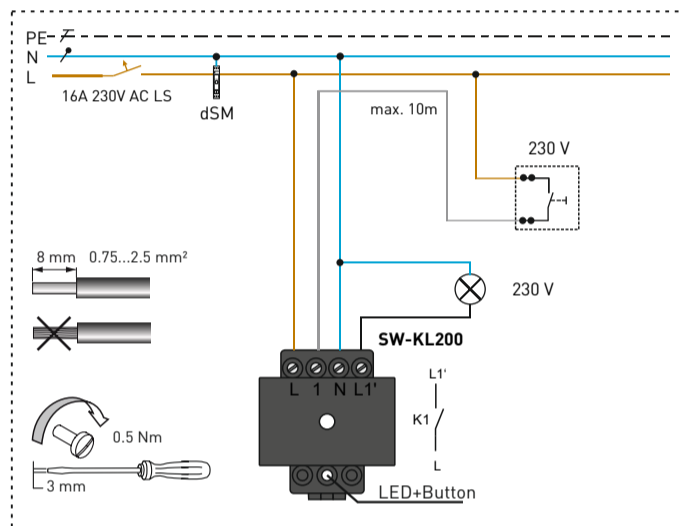
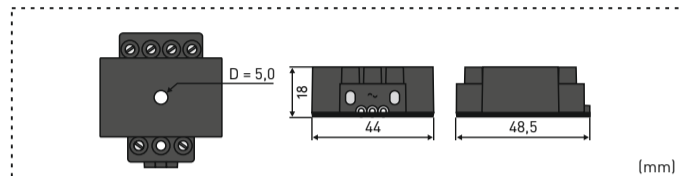




digitalSTROM AG | Brandstrasse 33 | CH-8952 Schlieren-Zurich  
www.digitalstrom.com  
A0944B001V002



## TECHNICAL DATA

$U_N$	230 V AC/50 Hz
$P_{\text{standby}}$	0,4 W
$I_{\text{E}}$	
	$\leq 1400 \text{ W (6A)}$
	$\leq 700 \text{ W (3A)}$
	$\leq 700 \text{ W (3A)}$
	$\leq 700 \text{ W (3A)}$
$^{\circ}\text{C}$	-20 °C ... +40 °C
$\%$	< 80 % rH
	IP00 EN 60529



Subject to technical changes.  
Further information can be found on our website.  
[www.digitalstrom.com/products/mta/A0944B001V002](http://www.digitalstrom.com/products/mta/A0944B001V002)

## Schaltaktor SW-KL200

D

### FUNKTION UND VERWENDUNGSZWECK

Die schwarze Klemme kann wahlweise in den Gruppen Licht, Schatten, Klima ... zum Anschluss großer Lampenlasten oder großer elektrischer Verbraucher verwendet werden. Angeschlossene Verbraucher können über die 230V-Leitung via digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.

Es steht ein Tastereingang an der Klemme zur Verfügung, mit dem der Ausgang auch ohne digitalSTROM geschaltet werden kann.



Leistungsangaben gelten für Nennbetrieb. Einschaltströme der Last beachten.

### SICHERHEIT



**Lebensgefahr!** Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.



**Wichtige Hinweise** Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerten führen kann.



Für die Montage und Inbetriebnahme die Planungs- und Installationshinweise im digitalSTROM Installationshandbuch beachten.

### MONTAGE + INBETRIEBNAHME

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose oder Deckenauslassdose) des Stromkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Optional kann die Klemme auch direkt in Leuchten und Geräte verbaut werden. Zulässige Umgebungstemperatur und gerätespezifische Einbau-Vorschriften des Leuchtenherstellers sind zu beachten.

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät sofort betriebsbereit und kann über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.



Um den vollen Funktionsumfang des Produktes nutzen zu können, sollte ein System-Update durchgeführt werden. Siehe digitalSTROM Installationshandbuch.

## Switch actuator SW-KL200

EN

### FUNCTION AND INTENDED USE

The black clamp can be used to connect large lamp loads or large electrical loads in the Light, Shade, Climate ... groups. Connected loads can be controlled over the 230 V wiring via digitalSTROM commands.

A push-button input is available on the terminal block that allows the output to be manually switched without using digitalSTROM.



Performance data are given for rated operation. Check the starting current load.

### SAFETY



**Warning: Mortal danger!** Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from reconnecting the device.



**Important notes** Only trained experts are authorised to install and commission the module. Country-specific regulations must be followed. The device may only be operated in dry, closed rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or physical assets.



For installation and commissioning consult the planning and installation instructions in the digitalSTROM Installation Manual.

### INSTALLATION + COMMISSIONING

Use the mounting box (switch box or ceiling outlet box) appropriate for the power circuit. Deep mounting boxes are recommended for new projects. Optionally, the terminal block can be installed directly in lamps and other devices. Permissible ambient temperature and the lamp manufacturer's device-specific installation instructions must be followed.

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel. The device is then immediately ready for operation and can be controlled via digitalSTROM commands.



A system update should be performed in order to ensure the full functionality of the product. See the digitalSTROM Installation Manual.

## Actionneur d'interrupteur SW-KL200

F

### FONCTIONNEMENT ET DOMAINE D'APPLICATION

La borne noire peut être utilisée au choix dans les groupes éclairage, ombre, climatisation pour le raccordement de charges élevées de lampes ou d'importants consommateurs électriques. Les consommateurs raccordés peuvent être commandés au moyen des commandes digitalSTROM via le câble de 230 V.

Une entrée par bouton-poussoir est disponible sur la borne permettant de commuter la sortie sans digitalSTROM.



Les données de puissance s'appliquent au fonctionnement dans les conditions nominales. Respecter les courants d'activation de la charge.

### SÉCURITÉ



**Danger de mort !** Tout contact avec une installation électrique intérieure sous tension (230 V AC) peut entraîner la mort ou des brûlures graves. Avant d'installer cet appareil mettre toutes les lignes d'alimentation hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher toute mise sous tension par une tierce personne.



**Remarques importantes :** seuls des spécialistes formés sont autorisés à installer ce module et à le mettre en service. Les dispositions respectivement applicables dans les pays concernés doivent être respectées. L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs et fermés et non à des fins (directement ou indirectement) à risque pour la santé ou pouvant entraîner la mort. Il ne doit pas non plus être utilisé à des fins au cours desquelles une panne de l'appareil représenterait un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels.



Pour le montage et la mise en service, respecter les instructions de planification et d'installation dans le manuel d'installation digitalSTROM.

### MONTAGE + MISE EN SERVICE

Le montage est réalisé dans le boîtier d'appareil correspondant (boîtier d'interrupteur ou boîtier de sortie) du circuit électrique. Lors de projets neufs, il est recommandé d'utiliser des boîtiers d'appareil profonds. En option, la borne peut aussi être montée directement dans les lampes et les appareils. La température ambiante autorisée et les instructions de montage spécifiques prescrites par le fabricant de lampes doivent être respectées.

Après le raccordement électrique et la mise sous tension, la borne répond automatiquement au meter digitalSTROM dans le distributeur du circuit électrique. Après cela, l'appareil est immédiatement opérationnel et peut être commandé par la



Afin d'utiliser les pleines fonctionnalités du produit, le système doit être mis à jour. Voir le manuel d'installation digitalSTROM.

## Interruttore SW-KL200

I

### FUNZIONE E IMPIEGO PREVISTO

Il morsetto nero può essere utilizzato per collegare grandi carichi lampade o grandi utenze elettriche nei gruppi di luce, ombra, climatizzazione ecc. Le utenze collegate possono essere accese o spente attraverso il cavo da 230 V mediante i comandi digitalSTROM.

Il morsetto dispone di un ingresso per il collegamento di un pulsante locale, grazie al quale è possibile far funzionare l'uscita anche senza digitalSTROM.



Le specifiche valgono per l'esercizio nominale. Prestare attenzione alle correnti di entrata del carico.



**Pericolo di morte!** Il contatto con un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e assicurarsi che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.



**Indicazioni importanti** Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e appositamente formato. Attenersi alle direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.



Per il montaggio e la messa in servizio, osservare le istruzioni di installazione e pianificazione riportate nel manuale di installazione digitalSTROM.

### MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO

Il montaggio avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore o copertura del punto luce a soffitto) del circuito elettrico. In caso di riprogettazioni, si raccomanda l'utilizzo di scatole profonde. Il morsetto può essere anche installato direttamente in lampade o dispositivi. Rispettare la temperatura ambiente consentita e le prescrizioni specifiche previste dal produttore delle lampade per l'installazione del dispositivo. Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. Dopo di che, il dispositivo è pronto al funzionamento e può essere controllato attraverso i comandi digitalSTROM.



Per utilizzare tutte le funzionalità del prodotto, si consiglia di effettuare un aggiornamento del sistema. Consultare il manuale di installazione digitalSTROM.

## FUNCTIE EN TOEPASSING

De zwarte klem kan naar keuze in de groepen licht, schaduw, klimaat... worden gebruikt voor de aansluiting van grote lampbelastingen of grote elektrische verbruikers. Aangesloten verbruikers kunnen via de 230V-kabel door middel van digitalSTROM-commando's worden aangestuurd.

Er is een schakelaaringang aan de klem beschikbaar, waarmee de uitgang ook zonder digitalSTROM kan worden geschakeld.



**De vermogensgegevens gelden voor nominaal bedrijf. Neem de inschakelstromen van de belasting in acht.**

## VEILIGHEID



**Levensgevaar!** Het aanraken van de onder spanning staande elektrische huisinstallatie (230 V AC) kan dodelijk letsel of zeer ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Eerst de netspanning uitschakelen alvorens dit apparaat te installeren en controleren dat de voedingsleidingen daadwerkelijk spanningsvrij zijn. Het inschakelen van de netspanning door derden dient te worden voorkomen.



**Belangrijke aanwijzingen** De module mag uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen. De geldende nationale installatievoorschriften moeten worden nageleefd. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in droge en gesloten ruimten en is niet bedoeld voor directe of indirecte toepassing in medische of levensreddende systemen of voor doeleinden waarbij een uitval van het apparaat kan leiden tot gevaarlijke situaties voor mensen, dieren of materialen.



**Voor de montage en ingebruikname moeten de ontwerp- en installatie-instructies in het digitalSTROM installatiehandboek in acht worden genomen.**

## MONTAGE + INGEBRUIKNAME

De montage vindt plaats in de bijbehorende apparaatdoos (schakelaardoos of plafonddoos) van de stroomkring. Bij nieuwe installaties zijn diepe apparaatdozen aan te bevelen. Optioneel kan de klem ook rechtstreeks in lampen worden gemonteerd. De toegestane omgevingstemperatuur en de specifieke montagevoorschriften van de lampenfabrikant moeten in acht worden genomen.

Na de elektrische aansluiting en het inschakelen van de netspanning meldt de klem zich automatisch aan bij de digitalSTROM-meter in de stroomkringverdeler. Vervolgens is het apparaat onmiddellijk gebruiksklaar en kan het via digitalSTROM-commando's worden aangestuurd.



**Om de volledige functieomvang van het product te kunnen gebruiken, moet er een systeemupdate worden uitgevoerd. Zie digitalSTROM-installatiehandboek.**

## Actuador de comutação SW-KL200

## FUNCIONAMENTO E APLICAÇÃO

O borne preto pode ser usado alternativamente nos grupos luz, sombra, clima, ... para a conexão de grandes cargas de lâmpadas ou de grandes consumidores elétricos. Os consumidores conectados podem ser regulados através da linha de 230 V com comandos digitalSTROM.

No borne está disponível uma entrada de sensor, com a qual a saída também pode ser comutada sem digitalSTROM.



**Os dados de potência referem-se à operação nominal. Respeite as correntes de ligação da carga.**

## SEGURANÇA



**Perigo de morte!** O contacto com a instalação doméstica eléctrica sob tensão (230 V AC) pode levar à morte ou a queimaduras muito graves. Antes de instalar este equipamento, desligue todas as linhas de alimentação da tensão e assegure-se de que não existe tensão na instalação. Assegure-se de que terceiros não estabeleçam a tensão eléctrica.



**Notas importantes** A instalação e a colocação em funcionamento do módulo só são permitidas a pessoal técnico qualificado. Os regulamentos nacionais específicos têm de ser respeitados. O equipamento só pode ser operado em locais fechados e secos e não pode ser utilizado directa ou indirectamente para fins medicinais ou de preservação da vida, ou ainda para fins nos quais uma avaria do equipamento possa colocar em perigo pessoas, animais ou bens materiais.



**Para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite as instruções de planeamento e instalação no manual de instalação digitalSTROM.**

## MONTAGEM + COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

A montagem é realizada na caixa do aparelho correspondente (caixa de interruptor ou caixa de tomada de tecto) do circuito. Para planeamentos novos são recomendáveis caixas de aparelhos profundas. Opcionalmente, o borne também pode ser directamente instalado em candeeiros e equipamentos. Respeite a temperatura ambiente admitida e as regras de montagem específicas dos equipamentos, indicadas pelo fabricante de candeeiros.

A seguir à conexão eléctrica e à ligação da alimentação de tensão, o borne comunica automaticamente com o meter digitalSTROM no distribuidor do circuito. Em seguida, o aparelho está imediatamente operacional e pode ser regulado com comandos digitalSTROM.



**Para poder tirar proveito de toda a funcionalidade do produto, deve ser executada uma actualização do sistema. Consulte para isso o manual de instalação digitalSTROM.**

## Aktor przełączający SW-KL200

## FUNKCJA I DOCELOWE ZASTOSOWANIE

Czarną kostkę zaciskową terminala można stosować dowolnie w grupach światło, przyciemnianie, klimat itp. do podłączania lamp o dużej mocy lub większych odbiorników elektrycznych. Podłączonymi odbiornikami elektrycznymi można sterować za pomocą przewodu 230 V poleceniami digitalSTROM.

Na kostce zaciskowej terminala znajduje się wyłącznik przyciskowy, który umożliwia wyjście także i bez digitalSTROM.



**Dane dot. mocy obowiązują dla pracy znamionowej. Należy uwzględnić prądy rozruchowe obciążenia.**

## BEZPIECZEŃSTWO



**Zagrożenie życia!** Dotknięcie instalacji elektrycznej budynku znajdującej się pod napięciem (230 V AC) może doprowadzić do śmierci lub ciężkich oparzeń. Przed zainstalowaniem niniejszego urządzenia wszystkie przewody należy odłączyć od zasilania i upewnić się, że nie znajdują się one pod napięciem. Należy uniemożliwić włączenie napięcia przez osoby trzecie.



**Ważne wskazówki** Instalację i uruchomienie modułu może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Urządzenie może być eksploatowane jedynie w suchych i zamkniętych pomieszczeniach. Nie wolno stosować urządzenia do celów bezpośrednio lub pośrednio związanych z ochroną zdrowia lub życia, ponieważ awaria urządzenia mogłaby spowodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub dóbr materialnych.



**Podczas montażu i uruchomienia należy przestrzegać wskazówek dot. planowania i instalacji, znajdujących się w instrukcji instalacji digitalSTROM.**

## MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Urządzenie montuje się w odpowiedniej puszcze urządzenia (puszka wyłącznika lub puszka wylotowa sufitowa) w obwodzie elektrycznym. W przypadku nowego planu zaleca się użycie głębokich puszek. Kostkę zaciskową terminala można też zamontować bezpośrednio w lampach i urządzeniach. Należy zwracać uwagę na dopuszczalną temperaturę otoczenia oraz na przepisy dot. montażu.

Po podłączeniu prądu i włączeniu zasilania kostka zaciskowa terminala automatycznie wysyła sygnał do miernika digitalSTROM w rozdzielni elektrycznej. Następnie urządzenie jest gotowe do pracy i po kalibracji możliwe jest sterowanie poleceniami digitalSTROM.



**Aby korzystać z wszystkich funkcji produktu, należy przeprowadzić aktualizację systemu. Patrz instrukcja obsługi digitalSTROM.**

## Anahtarlama Aktuatörü SW-KL200

## FONKSİYON VE KULLANIM AMACI

Siyah klemens isteğe bağlı olarak ışık, gölgelendirme, klima ... gruplarında yüksek lamba yüklerinin veya büyük elektrikli cihazların bağlanması için kullanılabilir.

Bağlanan elektrikli cihazlar 230V hattı üzerinden digitalSTROM komutları ile kumanda edilebilir.

Klemenste, çıkışın digitalSTROM olmadan da anahtarlanabileceği bir tuş girişi bulunur.



**Güç bilgileri nominal işletim için geçerlidir. Yüksek açma akımlarına dikkat edin.**

## GÜVENLİK



**Hayati tehlike!** Gerilim (230 V AC) altında olan elektrikli ev tesisatlarına dokunmak ölüme veya ağır yanıklara yol açabilir. Bu cihazın kurulumundan önce tüm besleme hatlarını gerilimsiz hale getirin ve gerilimsiz olduklarını kontrol edin. Gerilimin üçüncü kişiler tarafından açılmasını engelleyin.



**Önemli bilgiler** Bu modül sadece eğitim almış teknik personel tarafından kurulabilir ve işleme alınabilir. Ülkeye özgü kurallar dikkate alınmalıdır. Cihaz sadece kuru ve kapalı alanlarda işletilmeli, sağlığı veya yaşamı güvence altına alan amaçlar ya da cihazın arızalanmasının insanlar, hayvanlar veya maddi değerler için tehlike oluşturan amaçlar için doğrudan veya dolaylı olarak kullanılmamalıdır.



**Montaj ve işleme alma için digitalSTROM kurulum kılavuzunda sunulan planlama ve kurulum bilgileri dikkate alınmalıdır.**

## MONTAJ + İŞLETİME ALMA

Montaj, akım devresinin ilgili cihaz bağlantı kutusunda (şalter kutusu veya tavan çıkış kutusu) yapılır. Yeni planlamalarda derin cihaz bağlantı kutuları önerilir. Klemens opsiyonel olarak lamba ve cihazların içine doğrudan monte edilebilir. İzin verilen ortam sıcaklığı ve lamba üreticisinin özel montaj kuralları dikkate alınmalıdır.

Elektrik bağlantısı yapıldıktan ve gerilim beslemesi açıldıktan sonra klemens otomatik olarak akım devresi dağıtıcısındaki digitalSTROM Metre'ye kendisini tanıtır. Cihaz ardından işleme hazır olur ve digitalSTROM komutları üzerinden kumanda edilebilir.



**Ürünün fonksiyonunu tam kapsamlı olarak kullanabilmek için bir sistem güncellemesi yapılmalıdır. Bkz. digitalSTROM kurulum kılavuzu.**

## Kopplingsaktor SW-KL200

## FUNKTION OCH AVSEDD ANVÄNDNING

Den svarta klämman kan valvis användas för grupperna ljus, skugga, ventilation osv. för anslutning av stora lampbelastningar eller stora elektriska förbrukare. Anslutna förbrukare kan via 230 V-ledningen styras via digitalSTROM-kommandon.

Det finns en knäppgång på klämman som kan användas för att även koppla med utgången utan digitalSTROM.



**Effektuppgifter gäller för nominell drift. Beakta lastens tillkopplingsströmmar.**

## SÄKERHET



**Livsfara!** Vidrörning av husets el-installation (230 V AC) kan leda till svåra brännskador eller dödsfall. Före installation av denna apparat ska alla matarledningar göras spänningsfria samt spänningstestas. Se till att inte någon annan person kan aktivera spänningen.



**Viktiga anvisningar** Endast kvalificerad fackpersonal får installera modulen och ta den i drift. Landsspecifika föreskrifter måste följas. Apparaten får endast användas i torra och slutna utrymmen och får inte användas till direkt eller indirekt hälsovådliga eller livsbevarande syften, eller i situationer i vilka människor, djur eller saker kan komma till skada om apparaten slutar att fungera.



**För monteringen och idrifttagningen ska planerings- och installationsinformationen i installationshandboken för digitalSTROM beaktas.**

## MONTERING + IDRIFTTAGNING

Monteringen sker i tillhörande apparatdosa (kopplingsdosa eller takutgångsdosa) för strömkretsen. Vid nyplanering rekommenderas djupa apparatdosor. Som tillval kan klämman monteras direkt i lamporna och apparaterna. Tillåten omgivningstemperatur och apparatspecifika monteringsföreskrifter från lampstillverkaren måste beaktas.

Efter den elektriska anslutningen och tillkopplingen av spänningsförsörjningen registreras klämman automatiskt i digitalSTROM-mätaren i strömkretsfordelaren. Efter det är apparaten genast driftklar och kan styras med digitalSTROM-kommandon.



**För att kunna utnyttja produktens alla funktioner måste en systemuppdatering genomföras. Se installationshandboken för digitalSTROM.**

## Kopplingsaktuator SW-KL200

## FUNKSJON OG BRUKSOMRÅDE

Den sorte klemmen kan enten benyttes i gruppen lys, skygge, klima ... for tilkopling av store lampelaster eller store elektriske forbrukere. Tilkomplete forbrukere kan styres ved en 230V-ledning via digitalSTROM-kommander.

Det finnes en tastinngang på klemmen som kan brukes til å kople utgangen uten digitalSTROM.



**Ytelsesinformasjonene gjelder for nominell drift. Ta hensyn til lastens tilkopplingsstrømmer.**

## SIKKERHET



**Livsfare!** Berøring av den elektriske husinstallasjonen under spenning (230 V AC) kan medføre død eller alvorlige forbrenninger. Før installasjon av dette apparatet må alle tilførselsledningene kobles spenningsløse og kontrolleres, for å påse at de er spenningsfrie. Unngå at andre personer kan slå på strømmen.



**Viktig informasjon** Kun opplært fagpersonell får installere modulen og ta den i bruk. Man må overholde de nasjonale forskriftene. Apparatet skal kun benyttes i tørre og lukkede rom og ikke benyttes til direkte eller indirekte helse- eller livssikrende formål, eller til formål hvor svikt i apparatet kan medføre fare for mennesker, dyr eller materielle verdier.



**Før montering og igangsetting må man ta hensyn til planleggings- og installasjonsinstruksene i installasjonshåndboken til digitalSTROM.**

## MONTERING + IGANGSETTING

Monteringen skjer i den tilhørende apparatboksen (bryterboks eller takutløpsboks) til strömkretsen. Ved planlegging av nye anlegg anbefales bruk av dype apparatbokser. Eventuelt kan klemmen også monteres inn direkte i lamper og apparater. Man må ta hensyn til tillatt omgivelsestemperatur og apparatspesifikke monteringsforskrifter fra lampeprodusenten.

Etter den elektriske tilkopplingen og spenningsforsyningen er slått på registreres klemmen automatisk i digitalSTROM-meteret i strömkretsfordelaren. Deretter er apparatet straks driftsklart og kan styres ved hjelp av digitalSTROM-kommandeer.



**For å kunne benytte produktets komplette funksjonsomfang, må man gjennomføre en systemoppdatering. Se installasjonshåndboken for digitalSTROM.**